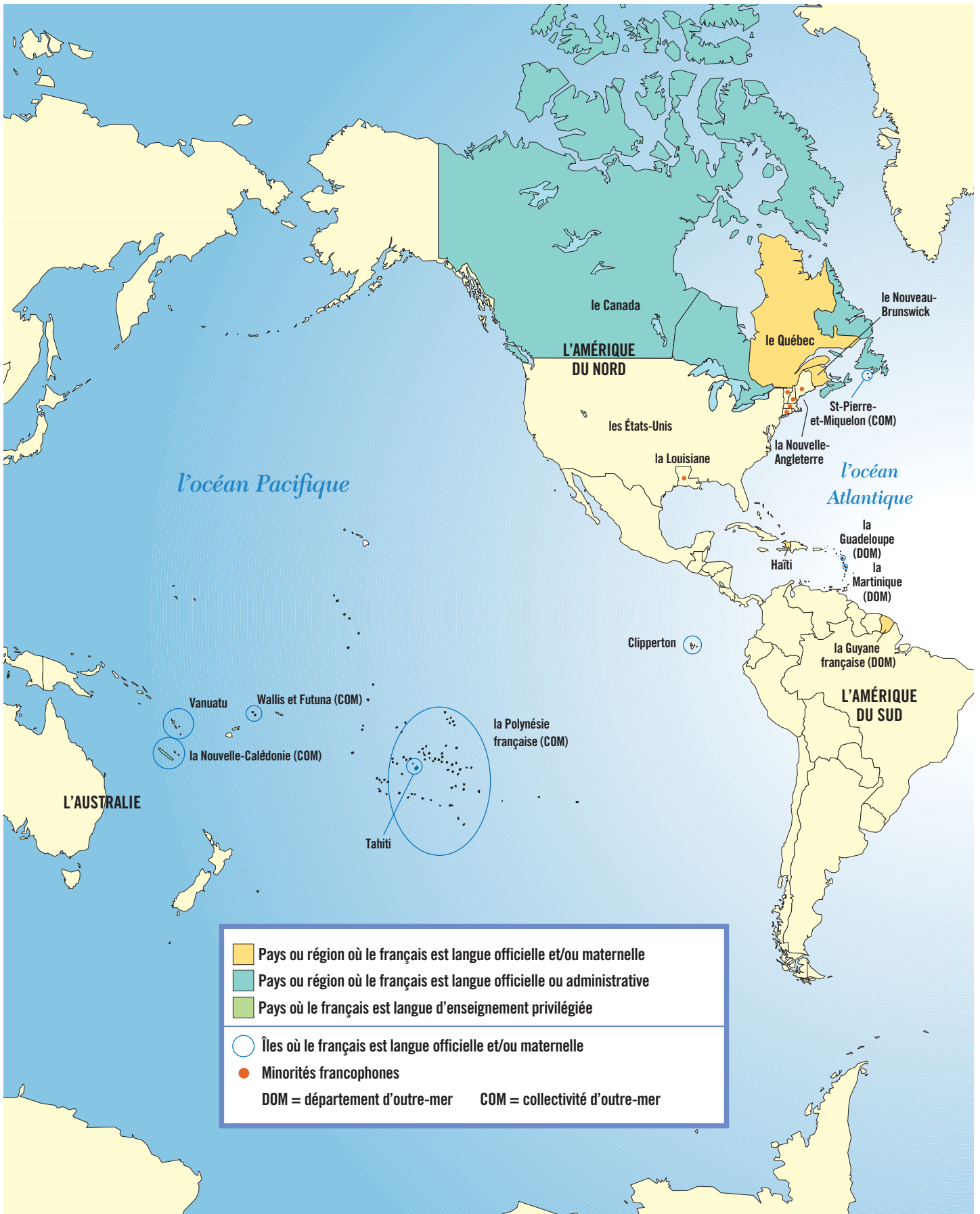


3<sup>e</sup> édition canadienne

# Chez nous

Branché sur le  
monde francophone

Albert Valdman   Cathy Pons  
Mary Ellen Scullen  
Katherine Mueller   Paula Bouffard







L'ANGLETERRE

NORD-PAS-DE-CALAIS

LA BELGIQUE

L'ALLEMAGNE

la Manche

LE LUX.

ALSACE

BRETAGNE

PAYS DE LA LOIRE

CENTRE

BOURGOGNE

FRANCHE-COMTÉ

LA SUISSE

L'ITALIE

L'océan Atlantique

L'ITALIE

Alpes-Maritimes

Nice MONACO

la mer Méditerranée

Bastia

Haute-Corse

CORSE

Ajaccio

Corse-du-Sud

L'ESPAGNE

# La France : les régions, les départements

*This page intentionally left blank*

*Chez nous*

*This page intentionally left blank*

3<sup>e</sup> édition canadienne

# *Chez nous*

BRANCHÉ SUR LE MONDE FRANCOPHONE

Albert Valdman

*Indiana University, Bloomington*

Cathy Pons

*University of North Carolina, Asheville*

Mary Ellen Scullen

*University of Maryland, College Park*

Paula Bouffard

*Université Concordia*

Katherine Mueller

*University of Calgary*

**PEARSON**

Toronto



**Acquisitions Editor:** Matthew Christian  
**Senior Marketing Manager:** Lisa Gillis  
**Program Manager:** Söğüt Y. Güleç  
**Project Manager:** Andrea Falkenberg  
**Supervising Developmental Editor:** Suzanne Schaan  
**Media Editor:** Sonia Tan  
**Media Producer:** Tiffany Palmer  
**Production Services:** Cenveo® Publisher Services  
**Permissions Project Manager:** Marnie Lamb  
**Photo Permissions Research:** Marta Johnson, PreMedia Global  
**Text Permissions Research:** Anna Waluk, Electronic Publishing Services  
**Art Director:** Zena Denchik  
**Cover Designer:** Anthony Leung  
**Cover Image:** Getty Images

Credits and acknowledgments for material borrowed from other sources and reproduced, with permission, in this textbook appear on the appropriate page within the text.

Original edition published by Pearson Education, Inc., Upper Saddle River, New Jersey, USA. Copyright © 2014 Pearson Education, Inc. This edition is authorized for sale only in Canada.

If you purchased this book outside the United States or Canada, you should be aware that it has been imported without the approval of the publisher or the author.

---

Copyright © 2015, 2011, 2006 Pearson Canada Inc. All rights reserved. Manufactured in the United States of America. This publication is protected by copyright and permission should be obtained from the publisher prior to any prohibited reproduction, storage in a retrieval system, or transmission in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or likewise. To obtain permission(s) to use material from this work, please submit a written request to Pearson Canada Inc., Permissions Department, 26 Prince Andrew Place, Don Mills, Ontario, M3C 2T8, or fax your request to 416-447-3126, or submit a request to Permissions Requests at [www.pearsoncanada.ca](http://www.pearsoncanada.ca).

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 [CKV]

### **Library and Archives Canada Cataloguing in Publication**

Valdman, Albert, author

Chez nous : branché sur le monde francophone / Albert

Valdman, Cathy Pons, Mary Ellen Scullen, Paula Bouffard,  
Katherine Mueller. — 3e édition canadienne

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-0-13-292894-6 (bound)

1. French language—Textbooks for second language learners—English speakers. 2. French language—Grammar—Problems, exercises, etc. 3. French language—Composition and exercises. I. Title.

PC2129.E5C456 2014      448.2'421      C2013-907786-3

**PEARSON**

ISBN 978-0-13-292894-6

# Brief Contents

CHAPITRE	<b>Préliminaire</b>	Présentons-nous !	1
CHAPITRE	<b>1</b>	Ma famille et moi	31
CHAPITRE	<b>2</b>	Voici mes amis	69
CHAPITRE	<b>3</b>	Études et professions	104
CHAPITRE	<b>4</b>	Métro, boulot, dodo	146
CHAPITRE	<b>5</b>	Du marché à la table	191
CHAPITRE	<b>6</b>	Activités par tous les temps	232
CHAPITRE	<b>7</b>	Nous sommes chez nous	272
CHAPITRE	<b>8</b>	Les relations personnelles	315
CHAPITRE	<b>9</b>	Voyageons !	356
CHAPITRE	<b>10</b>	Bien-être, environnement et engagement citoyen	399
CHAPITRE	<b>11</b>	Quoi de neuf ? Cinéma et médias	440
CHAPITRE	<b>12</b>	Les beaux-arts	485

# Scope and Sequence

Préface/Preface xiii  
About the Authors xxiv

## CHAPITRE PRÉLIMINAIRE

Présentons-nous ! 1

### LEÇON 1 Je me présente 2

#### POINTS DE DÉPART

Moi, je parle français 2

#### FORMES ET FONCTIONS

1. Le verbe *être* et les pronoms personnels sujets 6
2. La négation 9

### LEÇON 2 Dans la salle de classe 12

#### POINTS DE DÉPART

La salle de classe 12

#### SONS ET LETTRES

L'alphabet et les accents 14

#### FORMES ET FONCTIONS

1. Le genre et les articles au singulier 16
2. Le nombre et les articles au pluriel, et l'expression *il y a* 18
3. *C'est, Ce sont* et les pronoms toniques 20

**Écoutons** Des Canadiens francophones bien connus 22

*Venez chez nous !* Le français dans le monde 23

**Parlons** Qui parle français ? 23

**Lisons** Titres de journaux 25

**Observons** Je me présente 26

**Écrivons** Voyages en francophonie 27

## CHAPITRE 1

Ma famille et moi 30

### LEÇON 1 Voici ma famille 31

#### POINTS DE DÉPART

Ma famille 31

#### SONS ET LETTRES

Les modes articulatoires du français : la tension et le rythme 35

#### FORMES ET FONCTIONS

1. Les adjectifs possessifs à un possesseur 36
2. Les adjectifs possessifs à plusieurs possesseurs 38
3. Les adjectifs qualificatifs 39

**Lisons** Faire-part 42

### LEÇON 2 Les dates importantes 44

#### POINTS DE DÉPART

Les fêtes et les anniversaires 44

#### SONS ET LETTRES

La prononciation des chiffres 48

#### FORMES ET FONCTIONS

1. Le verbe *avoir* 49
2. Le verbe *avoir* et la forme négative 51

**Parlons** Trouvez quelqu'un qui... 52

### LEÇON 3 Nos activités 53

#### POINTS DE DÉPART

Une semaine typique 53

#### FORMES ET FONCTIONS

1. Le présent des verbes en *-er* 56
2. Les questions à réponse *oui / non* 58

**Écoutons** Le répondeur 60

*Venez chez nous !* La famille dans le monde francophone 61

**Lisons** La famille au Québec 62

**Observons** C'est ma famille 64

**Parlons** Des familles bien diverses 65

**Écrivons** Une famille acadienne 65

## CHAPITRE 2

### Voici mes amis 69

#### LEÇON 1 Mes amis et moi 70

---

##### POINTS DE DÉPART

Voici mes amis ! 70

##### SONS ET LETTRES

La détente des consonnes finales 72

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Les adjectifs pour décrire la personne 73
2. Les adjectifs de nationalité 76

**Lisons** Bonheur d'occasion 77

#### LEÇON 2 Tu viens d'où ? 79

---

##### POINTS DE DÉPART

Destinations diverses 79

##### SONS ET LETTRES

L'enchaînement et la liaison 81

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Demander l'origine de quelqu'un avec le verbe *venir* 82
2. Les articles contractés avec la préposition *de* 84

**Écoutons** Des portraits d'athlètes 86

#### LEÇON 3 On fait quoi cette semaine ? 88

---

##### NOS ACTIVITÉS

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Le verbe *faire* 91
2. Les articles contractés avec la préposition *à* 93

**Parlons** Jouons ensemble 95

*Venez chez nous !* Bienvenue au Canada ! 97

**Lisons** Gens du pays

**Écrivons** Les plaques d'immatriculation : un symbole de fierté 100

**Parlons** Qu'est-ce que les Canadiens aiment faire ? 100

**Observons** Nos passe-temps 101

## CHAPITRE 3

### Études et professions 104

#### LEÇON 1 Nous allons à l'université 105

---

##### POINTS DE DÉPART

À l'université 105

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Le placement des adjectifs 107
2. Le verbe *aller* et le futur proche 112

**Parlons** Visitons le campus ! 114

#### LEÇON 2 Une formation professionnelle 115

---

##### POINTS DE DÉPART

Des programmes d'études et des cours 115

##### SONS ET LETTRES

Les voyelles /o/ et /ɔ/ 119

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Fonction de communication :  
Parler de ses cours 120  
Les verbes en *-ier* 120
2. Poser des questions avec *quel* 121

**Écrivons** Une description de notre campus 122

#### LEÇON 3 Choix de carrière 124

---

##### POINTS DE DÉPART

Qu'est-ce que vous voulez faire comme travail ? 124

##### SONS ET LETTRES

Les voyelles /e/ et /ɛ/ 128

##### FORMES ET FONCTIONS

1. *C'est* et *il / elle est* 128
2. Les verbes *devoir*, *pouvoir* et *vouloir* 130

**Lisons** Petites annonces 133

*Venez chez nous !* Étudier et travailler au Canada 135

**Observons** Un peu d'histoire 136

**Lisons** Le français au Québec 137

**Parlons** Une langue bien de chez nous 139

**Écrivons** Les universités au Québec 140

## CHAPITRE 4

### Métro, boulot, dodo 146

#### LEÇON 1 La routine de la journée 147

##### POINTS DE DÉPART

La routine du matin 147

##### SONS ET LETTRES

La voyelle /y/ 150

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Les verbes pronominaux et les pronoms réfléchis 150
2. Les adverbes d'intensité et de fréquence 153

**Lisons** Familiale 155

#### LEÇON 2 À quelle heure ? 158

##### POINTS DE DÉPART

Je n'arrête pas de courir ! 158

Les moments de la journée 159

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Les verbes en *-ir* comme *dormir*, *sortir*, *partir* 162
2. Les questions avec des mots interrogatifs 164

**Écrivons** La visite 167

#### LEÇON 3 Qu'est-ce qu'on porte ? 169

##### POINTS DE DÉPART

Les vêtements et les couleurs 169

##### SONS ET LETTRES

Les voyelles /ø/ et /œ/ 172

##### FORMES ET FONCTIONS

1. L'adjectif démonstratif 173
2. Les pronoms compléments d'objet direct *le*, *la*, *l'*, *les* 176

**Écoutons** Boutique Mode-Afrique 180

*Venez chez nous !* La vie de tous les jours à travers le monde francophone 182

**Observons** Mon style personnel 182

**Écrivons** Une journée typique 183

**Parlons** Où aller magasiner ? 184

**Lisons** Sommeil : quelle sorte de dormeur êtes-vous ? 185

## CHAPITRE 5

### Du marché à la table 191

#### LEÇON 1 Qu'est-ce que vous prenez ? 192

##### POINTS DE DÉPART

Au café 192

##### SONS ET LETTRES

La prononciation de la lettre *e* 196

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Les verbes *prendre* et *boire* 197
2. L'article partitif 199

**Lisons** La leçon de choses 201

#### LEÇON 2 À table ! 203

##### POINTS DE DÉPART

Les repas 203

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Les expressions indéfinies et négatives 207
2. L'imparfait et les suggestions avec *si* 208

**Parlons** Allons au restaurant 210

#### LEÇON 3 Faisons des courses 212

##### POINTS DE DÉPART

Allons au supermarché 212

##### SONS ET LETTRES

Le *h* aspiré et le *h* muet 216

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Les expressions de quantité 217
2. Le pronom partitif *en* 219

**Écrivons** Vos habitudes alimentaires 221

*Venez chez nous !* Traditions gastronomiques 223

**Lisons** Les plats régionaux 223

**Observons** Voici les spécialités de chez nous 225

**Parlons** Une recette québécoise 226

**Écrivons** Une spécialité de chez vous 227

## CHAPITRE 6

### Activités par tous les temps 232

#### LEÇON 1 Il fait quel temps ? 233

##### POINTS DE DÉPART

Le temps à toutes les saisons 233

##### SONS ET LETTRES

Les voyelles nasales 238

##### FORMES ET FONCTIONS

1. L'imparfait : la description au passé 239
2. Le passé composé avec *avoir* 241

**Lisons** Soir d'hiver 245

#### LEÇON 2 On revient de vacances ! 247

##### POINTS DE DÉPART

Qu'est-ce qu'on a fait en vacances ? 248

##### SONS ET LETTRES

Les voyelles nasales (suite) 250

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Le passé composé avec *être* 251
2. La description et la narration au passé 254

**Écrivons** Une carte postale 256

#### LEÇON 3 Je vous invite 257

##### POINTS DE DÉPART

Qu'est-ce qu'on propose ? 259

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Le comparatif des adverbes 260
2. Le superlatif des adverbes 262

**Écoutons** Des invitations 263

*Venez chez nous !* Vive les vacances ! 266

**Lisons** Martinique : Guide pratique 265

**Observons** De superbes vacances 267

**Écrivons** Les vacances d'hiver 268

**Parlons** Mes meilleurs souvenirs de vacances 269

## CHAPITRE 7

### Nous sommes chez nous 272

#### LEÇON 1 La vie en ville 273

##### POINTS DE DÉPART

Appartement à louer 273

##### SONS ET LETTRES

La consonne *l* 279

La prononciation de *-ill-* 279

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Récapitulatif – La structure de la phrase 280
2. Les verbes en *-ir* comme *choisir* 284

**Écoutons** Deux appartements 287

#### LEÇON 2 Je suis chez moi 289

##### POINTS DE DÉPART

Chez Marie-Pier 289

##### SONS ET LETTRES

La consonne *r* 292

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Récapitulatif - les adjectifs (accord et placement) 292
2. Le comparatif et le superlatif des adjectifs 295

**Parlons** À la recherche d'un appartement 298

#### LEÇON 3 La vie à la campagne 299

##### POINTS DE DÉPART

Tout près de la nature 299

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Les verbes en *-re* 301
2. La phrase exclamative 303

**Lisons** Quand j'étais toute petite 304

*Venez chez nous !* À la découverte de la France : les régions 306

**Lisons** L'identité de la France : la pluralité culturelle 306

**Observons** Visitons Seillans 309

**Écrivons** La ville de... 310

**Parlons** Un voyage en France 310

## CHAPITRE 8

### Les relations personnelles 315

#### LEÇON 1 Les jeunes et la vie 316

##### POINTS DE DÉPART

Les jeunes parlent 316

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Les verbes de communication *écrire, lire et dire* 319
2. Les pronoms compléments d'objet indirect *lui et leur* 321

**Écoutons** Lise parle avec sa mère 323

#### LEÇON 2 Les grands événements de la vie 324

##### POINTS DE DÉPART

Les grands événements 324

##### SONS ET LETTRES

La semi-voyelle /j/ 327

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Imparfait et passé composé : d'autres contrastes 328
2. Les pronoms compléments d'objet *me, te, nous et vous* 330

**Lisons** Sur la 132 332

#### LEÇON 3 Les émotions 335

##### POINTS DE DÉPART

Pour exprimer les sentiments et les émotions 335

##### SONS ET LETTRES

Les semi-voyelles /w/ et /ɥ/ 338

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Les verbes pronominaux 339
2. Les verbes *connaître et savoir* 342

**Écrivons** Un souvenir marquant 344

*Venez chez nous !* Les rituels 345

**Observons** Rites et traditions 345

**Parlons** Le mariage 347

**Lisons** Une abominable feuille d'érable sur la glace 348

**Écrivons** Une tradition importante 352

## CHAPITRE 9

### Voyageons ! 356

#### LEÇON 1 Projets de voyage 357

##### POINTS DE DÉPART

Comment y aller ? 357

##### SONS ET LETTRES

La liaison obligatoire 360

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Le futur simple 361
2. Le pronom *y* 364

**Écoutons** Votre attention, s'il vous plaît ! 366

#### LEÇON 2 Destinations 368

##### POINTS DE DÉPART

Où est-ce qu'on va ? 368

##### SONS ET LETTRES

La liaison avec *t, n et r* 371

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Les prépositions avec des noms de *lieu* 373
2. Les verbes en *-ir* comme *venir et tenir* 375

**Parlons** Un voyage 377

#### LEÇON 3 Faisons du tourisme ! 378

##### POINTS DE DÉPART

Le logement et les visites 378

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Les pronoms relatifs *qui, que et où* 382
2. Le conditionnel 385

**Lisons** Premières impressions de Paris 387

*Venez chez nous !* Paris, Ville  
Lumière 390

**Observons** Mes impressions de Paris 390

**Parlons** La visite d'un monument 391

**Lisons** Le Tour du monde en quatre-vingts  
jours 393

**Écrivons** Brochure de voyage 395

## CHAPITRE 10

### Bien-être, environnement et engagement citoyen 399

#### LEÇON 1 La santé et le bien-être 400

##### POINTS DE DÉPART

Un esprit sain dans un corps sain 400

##### SONS ET LETTRES

Les consonnes *s* et *z* 404

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Le subjonctif des verbes réguliers avec les expressions de nécessité 405
2. Le subjonctif des verbes irréguliers 407

**Lisons** Le Malade imaginaire 409

#### LEÇON 2 Sauvons la planète 412

##### POINTS DE DÉPART

Pour protéger la Terre 412

##### SONS ET LETTRES

La consonne *gn* 415

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Le subjonctif avec les expressions de volonté 416
2. D'autres verbes irréguliers au subjonctif 417

**Écoutons** Micro-trottoir sur le réchauffement climatique 419

#### LEÇON 3 Le bien commun : la politique et le civisme 421

##### POINTS DE DÉPART

On s'engage 421

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Le subjonctif avec les expressions d'émotion 424
2. Le subjonctif avec les expressions de doute 426

**Parlons** Les opinions sont partagées 429

*Venez chez nous !* La Francophonie face au défi écologique 430

**Observons** L'environnement et nous 431

**Parlons** Faire sa part comme citoyen 431

**Lisons** L'arbre nourricier 432

**Écrivons** Une brochure 435

## CHAPITRE 11

### Quoi de neuf ? Cinéma et médias 440

#### LEÇON 1 Le grand et le petit écran 441

##### POINTS DE DÉPART

Qu'est-ce qu'il y a à la télé ? 441

##### SONS ET LETTRES

Le *e* instable et les groupes de consonnes 447

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Les verbes *croire* et *voir* et la conjonction *que* 449
2. L'emploi des temps verbaux avec certaines conjonctions 452

**Parlons** Opinions sur la télévision 454

#### LEÇON 2 Êtes-vous branché/e ? 456

##### POINTS DE DÉPART

Êtes-vous technophile ou technophobe ? 456

##### SONS ET LETTRES

Le *e* instable et les groupes consonne + /j/ 460

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Les phrases avec *si* 462
2. Les expressions *depuis* et *il y a... que* 463

**Écrivons** Participer à un forum de discussion sur Internet 465

#### LEÇON 3 On s'informe 467

##### POINTS DE DÉPART

La lecture et vous 467

##### FORMES ET FONCTIONS

1. Quelques prépositions avec les expressions de temps 469
2. L'ordre des événements 471

**Écoutons** Revue de presse 473

*Venez chez nous !* Le cinéma 475

**Observons** Réflexions sur le cinéma 475

**Lisons** Critiques d'un film canadien 478

**Écrivons** La critique d'un film 480

**Parlons** Un questionnaire sur le cinéma 481



## CHAPITRE 12

Les beaux-arts 485

### LEÇON 1 Fêtons la musique ! 486

---

#### POINTS DE DÉPART

Tu es musicienne ? 486

#### FORMES ET FONCTIONS

Vue d'ensemble : les verbes suivis de l'infinitif 490

**Écoutons** À la claire fontaine 492

### LEÇON 2 L'art et ses formes d'expression 494

---

#### POINTS DE DÉPART

Les artistes et leurs œuvres d'art 494

#### FORMES ET FONCTIONS

Vue d'ensemble des temps verbaux : le présent et le passé 498

**Parlons** Visites de musées 500

### LEÇON 3 Allons voir un spectacle ! 503

---

#### POINTS DE DÉPART

Le spectacle 503

#### FORMES ET FONCTIONS

Vue d'ensemble : les combinaisons de pronoms compléments 507

**Lisons** L'Archer aveugle 510

*Venez chez nous !* Modes d'expression artistique 513

**Observons** L'art et l'artisanat 514

**Lisons** La découverte de l'art africain 516

**Écrivons** L'art chez moi 519

**Parlons** La musique que je préfère 519

## Appendices

### 1 Verbes

Verbes réguliers A1

Verbes irréguliers en *-er* A2

D'autres verbes irréguliers A3

### 2 Lexique français-anglais A6

### 3 Lexique anglais-français A31

### 4 L'alphabet phonétique international A47

## Index I1

# Préface/Preface

C'est avec fierté que nous vous présentons cette troisième édition du manuel *Chez nous*, une méthode de français mise au point dans une perspective résolument canadienne. Cette méthode est conçue pour être utilisée en milieu universitaire ou collégial; elle se prête bien à un cours intensif sur deux ou trois sessions. Les premiers six chapitres correspondent au niveau débutant d'après le Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens ou au seuil A1 d'après le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Les chapitres 7 à 12 assurent la transition vers le niveau intermédiaire-débutant ou vers le seuil B1.

Reposant sur une progression grammaticale soigneusement planifiée ainsi que sur un traitement à la fois complet et nuancé de la culture francophone, le manuel et le matériel multimédia qui l'accompagne favorise chez les étudiants le développement de leur compétence de communication. Nous sommes confiants que la méthode permettra aux étudiants de progresser avec assurance tout en acquérant une maîtrise de la langue française à mesure qu'ils l'emploient dans différentes situations de communication.

## *Quelques mots à propos de la troisième édition canadienne*

En préparant cette nouvelle édition du manuel *Chez nous*, nous avons adopté une perspective qui tient compte des développements récents en didactique des langues et reflète le contexte social et linguistique propre au Canada. Voici un aperçu des principaux changements :

1. Notre objectif dans cette nouvelle édition est de fournir un manuel qui fait en sorte que les étudiants acquièrent une compétence en communication et mettent à profit leurs aptitudes langagières dès les premiers instants. L'approche développée, à cette fin, mise sur l'utilisation fonctionnelle de la langue ainsi que sur une présentation contextualisée de la grammaire et du vocabulaire.
2. Nous avons considérablement retravaillé la progression thématique et grammaticale et mis en œuvre une approche spirale soigneusement planifiée. Suivant cette approche, les structures et le vocabulaire ayant fait l'objet d'un enseignement sont répétés afin de permettre aux étudiants de les mettre suffisamment en pratique pour qu'ils les acquièrent à mesure de leur avancement. C'est ainsi que, dans chaque chapitre, les étudiants renforcent les notions qu'ils ont déjà apprises tout en découvrant de nouvelles

We are proud to present *Chez nous, troisième édition canadienne*, a complete introductory French program designed from a truly Canadian perspective. It is suitable for use at colleges and universities in intensive courses over two or three terms or semesters. The first six chapters of the program correspond to the beginner level in the Canadian Language Benchmarks or to the A1 level in the Common European Framework of Reference (CEFR). Chapters 7 to 12 ensure the transition towards the low intermediate or B1 level.

Using a careful grammatical progression and a comprehensive and nuanced treatment of francophone culture, the text and its media-enhanced materials help students develop their communicative competence. We believe that the program will allow students to progress with confidence and increasing expertise as they learn to use French in a variety of contexts.

## *A few words about the development of the third Canadian edition*

In developing this third Canadian edition of *Chez nous*, we have adopted a new perspective that is more in tune with recent developments in theory and practice in language teaching, and that reflects the Canadian social and linguistic context. With these principles in mind, the third edition includes several important features:

1. Our goal in the third Canadian edition of *Chez nous* has been to ensure that students develop communicative competence by providing opportunities to use new language skills for effective communication from an early stage. *Chez nous* strives to build students' functional language skills by presenting a contextualized treatment of grammar and vocabulary.
2. We have significantly reworked both the thematic and grammatical progression using a carefully planned spiral approach, in which already-introduced structures and vocabulary are repeated to ensure that students have sufficient opportunity to practise them as they progress through the chapters. This allows students to reinforce concepts that they have already learned while discovering new structures in each chapter. The advantage of this

structures – une démarche intégrée qui possède l’avantage de faire naître chez l’apprenant un sentiment d’assurance en ce qu’elle construit sur ses connaissances préalables.

3. Notre présentation des points de grammaire tient compte des recherches récentes sur l’enseignement axé sur la forme et cherche à développer chez l’apprenant une conscience de la langue en ce qui a trait à son fonctionnement (grammaire, lexique et prononciation) et à son usage (registre et variation). Nous avons revu activités et exercices afin de systématiser chez les apprenants la mise en place des aptitudes langagières tout en favorisant une meilleure compréhension du fonctionnement de la langue française. Nous sommes en effet persuadées qu’une participation active et réfléchie de la part des étudiants conduit à de meilleurs apprentissages. Dans cette optique, nous avons également pris soin de varier les exercices de telle sorte à mettre à profit différents styles d’apprentissage.
4. En tant qu’auteurs canadiennes adaptant un manuel étranger, il nous importait avant tout de représenter la langue et la culture françaises du point de vue des francophones d’Amérique. Au fil des chapitres, nous avons choisi des éléments de contenus socioculturels qui reflètent le Canada dans sa diversité tout en proposant une présentation inclusive des autres pays francophones. Les étudiants seront ainsi en mesure de mettre à profit leur compétence en français nouvellement acquise dans une variété de contextes linguistiques et culturels.
5. En lien avec le contexte linguistique canadien, nous avons décidé d’augmenter l’utilisation du français dans le manuel. Les explications grammaticales et les consignes, d’abord fournies en anglais, sont progressivement données en français dans une langue claire, simple qui met à profit le vocabulaire déjà connu ainsi que les congénères. Enseigner le français *en* français conduit, selon nous, à une expérience d’apprentissage plus cohérente, harmonieuse et procure un moyen efficace pour atteindre un seuil de compétence langagière élevé.
6. Enfin, nous avons adopté, dans cette troisième édition, la nouvelle orthographe recommandée par le Conseil supérieur de la langue française et approuvée par l’Académie française. Pour prendre connaissance des rectifications orthographiques dorénavant en vigueur dans toute la francophonie, on peut se rendre à l’adresse suivante : <http://www.nouvelleorthographe.info/>

process is that it creates student confidence by providing a balance that allows students to continuously reinforce structures they have already learned while continuing to add new knowledge.

3. In shaping our presentation of grammar, we have incorporated elements from recent Focus on Form research, for example, and have endeavoured to develop students’ language awareness throughout. We have redesigned the activities and exercises in order to allow for a systematic development of receptive and productive skills and for a deeper understanding of how the French language works. We believe that engaging students in a thoughtful and reflective way will enhance their ability to learn the language; to that end, particular attention was paid to allowing students with various learning styles to engage with the materials.
4. As Canadian authors adapting an American textbook, we were driven by a strong commitment to represent the French language and culture with the North American context as the main point of reference. Throughout the textbook we chose relevant and diverse Canadian content while presenting a balanced view of the Francophone world. Students will therefore be equipped to use their new French skills in a variety of linguistic and cultural contexts.
5. In keeping with the Canadian linguistic context, we decided to increase the overall amount of French in the textbook. French is used exclusively where possible, to provide explanations and instructions, taking advantage of cognates and words already introduced and is mixed with English wherever students’ skills might not be developed sufficiently to follow along. We believe that teaching French *in* French will create a more coherent and harmonious language learning experience for students and constitutes a more effective route to achieving language competence.
6. Finally, we have adopted the spelling reforms recommended by the Conseil supérieur de la langue française and approved by the Académie française. For further information on the changes in use throughout the Francophone world consult the following site: <http://www.nouvelleorthographe.info/>

# Organization of the Textbook

## CHAPTER OPENER

Each chapter is built around a cultural theme introduced by informative photographs, line drawings, and realia, is divided into three lessons that pair lexical and grammar presentations, and features a concluding fourth *Venez chez nous!* cultural lesson supported by skill building activities.

**CHAPITRE 3 Études et professions**

Entrez ici dans ma salle de classe !

**DISCOVER**  
 Go to the **Resources** for Chapitre 3 on MyFrenchLab to watch the **On démarre** video about a French high school teacher. Complete the related video activities in the **Assessments** for this chapter under **Additional Practice**.

**APPLY**  
 • Video  
 • Activities : On démarre | 03.01 to 03.02

**LEÇON 1**  
 Nous allons à l'université

**LEÇON 2**  
 Une formation professionnelle

**LEÇON 3**  
 Choix de carrière

*Venez chez nous!*  
 Étudier et travailler au Canada

MyFrenchLab  
 Visit MyFrenchLab to access the audio clips for each chapter, additional exercises and quizzes, and much more!

**Après avoir complété ce chapitre, vous devriez être en mesure de**

- partir de l'université, de vos cours et de votre emploi du temps
- parler des emplois et des lieux de travail
- parler d'où vous allez
- parler de l'avenir (*de la future*)
- discuter de l'éducation et du travail dans le contexte canadien

**Sur le plan de la grammaire, ce chapitre vous permettra d'apprendre à**

- placer les adjectifs descriptifs dans les phrases
- utiliser le verbe *aller* avec l'article contracté
- travailler avec les prépositions de lieu pour décrire et pour donner des indications
- utiliser le futur proche
- travailler avec les verbes *-ier* (comme *studier*)
- poser des questions avec l'adjectif interrogatif *quel*
- choisir l'expression *c'est / il est / elle est*
- travailler avec les verbes *vouloir / pouvoir / devoir* et l'infinitif

**En matière de phonétique, ce chapitre sera l'occasion d'étudier comment se prononcent**

- les voyelles /ai/ and /i/
- les voyelles /ei/ et /é/

The NEW **On démarre** section opens with a captioned video still from the brand NEW video program. Pre-viewing activities prepare students to better understand the video and are followed by activities that guide and check comprehension during viewing. The video and activities are launched via the eText in MyFrenchLab and are assignable online.

## VOCABULARY

Reflecting the chapter theme, this opening section presents situationally oriented vocabulary through varied and appealing visuals and dialogues representing authentic everyday contexts.

Margin notes alert students to words that have changed spelling under the reforms approved by the Académie française.

**LEÇON 1** Qu'est-ce que vous prenez ?

**Points de départ**  
 Au café

TEXT AUDIO 5.1

**Orthographe :**  
 croque-monsieur (croque-monsieur)

**QU'EST-CE QUE JE VOUS SERVS?**  
 Voici le verbe **servir** (to serve):

Je sers	Nous servons
Tu sers	Vous servez
Il/Elle/On sert	Ils/Elles servent

**Dialogue:**

JOHN: J'ai faim. On va au McDo ?  
 HÉLÈNE: Des hamburgers, des frites et du coca, quelle horreur ! Allons au café, c'est plus sympa.  
 (au café)  
 LE SERVEUR: Qu'est-ce que je vous sers ?  
 HÉLÈNE: J'ai très soif. Je voudrais seulement quelque chose à boire. Fais une limonade, s'il vous plaît.  
 JOHN: Moi, j'ai faim. Je prends un croque-monsieur et une bière.  
 (plus tard)  
 JOHN: Garçon ! L'addition, s'il vous plaît.  
 LE SERVEUR: F'arrive... Voilà.  
 HÉLÈNE: C'est combien ?  
 JOHN: Seize euros. C'est écrit que le service est compris. Est-ce que je laisse un pourboire ?  
 HÉLÈNE: Oui, si tu veux, mais ce n'est pas nécessaire.

192 cent-quatre-vingt-deux CHAPITRE 5 • DU MARCHÉ À LA TABLE

Icons direct students to the text audio clips on MyFrenchLab. The audio can be accessed by clicking on the icon in the eText or by going to the *Textbook and SAM Resources* folder and selecting the appropriate chapter.

# STUDENT LEARNING TIPS AND PRACTICE ACTIVITIES

**LEÇON 2 Les dates importantes**

**Points de départ**  
Les fêtes et les anniversaires

C'est la grande jûte. C'est le plus-que double. C'est une semaine.

**LES MOIS DE L'ANNÉE**

janvier	mai	juillet	octobre
février	juin	août	novembre
mars	juillet	septembre	décembre
avril	août	octobre	janvier

Notes that the months are capitalized only at the beginning of sentences.  
Mal est le mois que je préfère? Tu fêles est au mois de juillet?

**septembre**

1er	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
-----	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

C'est le 7 septembre. Il's September 7th.

**LES NOMBRES 0 à 100**

0 zéro	11 onze	21 vingt-et-un	31 trente-et-un
1 un	12 douze	22 vingt-deux	40 quarante
2 deux	13 treize	23 vingt-trois	50 cinquante
3 trois	14 quatorze	24 vingt-quatre	60 soixante
4 quatre	15 quinze	25 vingt-cinq	70 soixante-dix
5 cinq	16 seize	26 vingt-six	80 quatre-vingt
6 six	17 dix-sept	27 vingt-sept	90 quatre-vingt-dix
7 sept	18 dix-huit	28 vingt-huit	100 cent
8 huit	19 dix-neuf	29 vingt-neuf	
9 neuf	20 vingt	30 trente	

**À vous la parole**

**1-18 Influence de pratique.** With a partner, refer to the number chart above and determine what the pattern is for the numbers above 40. Write random numbers from 0-100 and have your partner practice saying them, then switch roles and try the numbers.

**1-19 Complète la série.** With a partner, take turns reading aloud each row of numbers and adding a number to complete it.

**1-20 Carte de multiplication: Ce fait combine?** Create math problems to test your classmates!

**1-21** Lire les nombres: plus (1's), moins (1's), fois/multiplié par (1's), divisé par (1's), égale (1's)

**1-22** Lire les nombres: plus (2's), moins (2's), fois/multiplié par (2's), divisé par (2's), égale (2's)

**1-23** Lire les nombres: plus (5's), moins (5's), fois/multiplié par (5's), divisé par (5's), égale (5's)

**1-24** Lire les nombres: plus (10's), moins (10's), fois/multiplié par (10's), divisé par (10's), égale (10's)

**Fiche pratique**  
The final zero that is added when the zero is added to the end of a number is not pronounced in French. For example, 100 is pronounced cent, not cent zéro.

**Fiche pratique**  
Don't assume that all numbers are pronounced the same way. For example, 100 is pronounced cent, not cent zéro.

*Fiche pratique* provides students with practical strategies to help them learn specific lesson content (for example, showing them ways to organize the new material, how to interact with native speakers using new content or structures, or how to test themselves).

Each *Points de départ* section includes a sequence of activities to be used in class to provide meaningful and personalized practice of the words and expressions through whole class, paired, and small group activities.

# EVERYDAY CULTURE AND PRONUNCIATION

The *Points de départ* section includes extensive and updated cultural notes, entitled *Vie et culture*. These notes elaborate on the cultural references made in the vocabulary presentation. They incorporate photos and realia that students must analyze to discover features of French culture and questions that encourage cross-cultural comparisons.

**À vous la parole**

**2-1 Description.** Pick out all of the words that describe nouns (*des adjectifs*, adjectives) from this dialogue. Categorize them according to what they describe: for traits of personality (personality traits), for every physical (physical features), or for colors (colors). Are the adjectives masculine, feminine or plural? How can you tell?

**2-2 Portrait.** Bring in a photo of a friend or a group of friends to class and talk about them with your partner. Discuss the following questions: Comment s'appelle-t-il/elle? "Comment est sa personnalité?" "Qu'est-ce qu'il/elle fait?"

**2-3** Lire les photos et voir de nos amis. Elle s'appelle Julie. Elle est sympa et dynamique. Elle a deux frères. Elle étudie à l'Université de Toronto. Elle joue au golf la fin de semaine.

**Vie et culture**

**Mon ami**  
While the term *ami* (male) and *amie* (female) refer to a very close friend, the term usually refers to a very close friend. A boy/girlfriend is usually called *mon (ma) copain (copine)* or *mon (ma) petit ami (petite amie)*. In Quebec, the terms *mon (ma) blagueur (blagueuse)* and *mon (ma) pote (poteuse)* are commonly used to refer to someone with whom a strong bond of friendship has been formed. One casual use of the word *friend* in North American English can lead European

**Les amis**  
The nature of friendship varies from culture to culture. As we have seen, in most varieties of French the word *ami* applies to someone with whom a strong bond of friendship has been formed. One casual use of the word *friend* in North American English can lead European

French speakers to conclude that our concept of friendship is more casual.

**LES VOIES ?**  
Make a list of all the terms we use in English for friend (you might find as many as twenty words). If you speak another language, show the various terms to express friend in your language.

**SONS ET LETTRES**

**La détente des consonnes finales**  
As a general rule, final consonant letters are not pronounced in French.

*l'entend elle est mon somme tien j'aimé beaucoup*

However, there are four final consonant letters that are generally pronounced: *-e, -x, -s, and -t*. To remember them, think of the English word *cancel*.

*la fin pour neuf Daniel*

An exception is the letter *-r* in the infinitive ending *-er* and in words ending in *-er* and *-ier*.

*écouter danser le dîner le premier janvier*

The letter *-n* is seldom pronounced at the end of a word. Together with the preceding vowel letters, it represents a nasal vowel sound.

*mon cousin le choux l'entend*

At the end of a word, one or more consonant letters followed by *-e* always stand for a pronounced consonant. These consonants must be clearly articulated, for they mark important grammatical distinctions such as *dimanche* versus masculine forms of adjectives. The final *-e* doesn't represent any sound.

*Danielle est blonde petite s'écrie*  
*Daniel est blond petit s'écrie*

**À vous la parole**

**2-3 Prononcer ou ne pas prononcer ?** In which words should you pronounce the final consonant?

*avec Robert il aime danser c'est très plat pour ma sœur*  
*neuf cahiers le jour de Noël le Québec le singulier*

**2-4 Contrastes.** Read each pair of sentences aloud and note the contrasts.

*C'est Denise. / C'est Denis.*  
*Voilà Françoise. / Voilà François.*  
*Pascal est amant. / Pascal est amant.*  
*Michèle est blonde. / Michel est blond.*

This section presents the main phonetic features and sound contrasts of French. It emphasizes the sound contrasts that determine differences in meaning, the major differences between French and English, and the relationship between sounds and spellings. The related audio clips can be accessed on MyFrenchLab.

Icons direct students to video clips on MyFrenchLab. The video can be accessed by clicking on the icon in the eText or by going to the *Textbook and SAM Resources* folder and selecting the appropriate chapter.

# CROSS-CULTURAL COMPARISONS

1. votre université en général  
 2. votre campus (Il est dans une ville ? Il est grand ?)  
 3. votre faculté (Quelle est votre faculté ? Nommez quelques départements.)  
 4. votre baccalauréat (Quelle est votre majeure ? Vous mineure ? Quels cours sont obligatoires ? Nommez quelques cours que vous aimez.)  
 5. votre cours de Français (Combien d'étudiants ? Est-il intéressant ? Vous travaillez beaucoup ?)  
 6. vos professeurs (Combien de professeurs différents ce semestre ? Ils sont intéressants ? Qui est votre professeur préféré ?)

**SONS ET LETTRES**

**Les voyelles /o/ et /ɔ/**

The vowel of *beau*, /o/, is short and tense, in contrast to the longer, glided vowel of English *how*. Hold your hand under your chin to make sure it does not drop as you say *beau*; your lips should stay rounded and tense. The vowel /o/ generally occurs at the end of words or of syllables, and it is written with *o*, *au*/*aux*, or combinations of *o* and silent consonants.

au resto U / biologie / aux bureaux / le mat / il est gros  
 le prof / il est fier / Yvonne / il adore

In a few words, /o/ occurs before a pronounced consonant. In these cases, it may also be spelled *ô* or *ou*.

le diplôme / les autres / à gauche / elle est grosse

**À vous la parole**

**3-24 Contrastes.** Compare the pronunciation of each pair of words or phrases. The first has the /o/ sound, the second the /ɔ/ sound.

le stylo / la gomme / Bruno / Yvonne / la radio / la porte  
 le piano / la note / Mme Lebeau / M. Lefort / il est beau / elle est bonne

**3-25 Les abréviations.** French-speaking students use many abbreviations to talk about their courses and other aspects of university life. Many of these abbreviations end in /o/ as in the list below. With a partner, practise saying each abbreviation and match it to its full form.

1. le labo a. le dictionnaire 5. la psycho e. la sociologie  
 2. le resto U b. le laboratoire 6. la philo f. le restaurant universitaire  
 3. la compo c. la philosophie 7. la socio g. la composition  
 4. les sciences po d. les sciences politiques 8. le dico h. la psychologie

119

The **NEW Parallèles** section also incorporates the brand NEW video program to accompany *Chez nous*. Introduced by video stills, **Parallèles** features *Chez nous*'s hallmark process approach to skills development. Carefully developed pre-viewing activities help students prepare for the cultural and linguistic content of the video clip; an *En regardant* activity focuses viewing and checks comprehension; and a final activity encourages students to assess what they have seen and heard, make inferences about the lives, families, and friends of Diandra and Mathilde, and relate their outlooks and experiences to their own. The video and activities are found in MyFrenchLab and are assignable online.

# GRAMMAR AND PRACTICE ACTIVITIES

Clearly written grammar explanations focus on authentic usage and point out features of the spoken versus the written language. They are in English in early chapters, with French explanations progressively introduced in later chapters. Numerous examples are provided and, where appropriate, colour-coded charts summarize the forms. Verb conjugations are illustrated in charts whose colour shadings indicate the number of spoken forms and show students how forms are derived from the base.

**1-40 Ou s'agit-il de vos futures études ?** Use the elements from each column to fill a sentence, what you typically do as a hobby.

**MOBILITÉ** le matin / je reviens / mes lectures  
 > Le matin, je reviens mes lectures.

le matin / je travaille / le dico / le français / mes copains à manger  
 je reviens / je reviens / la télé / un film / j'arrive / j'arrive / de la musique / mes lectures

**Formes et fonctions**

**1. Le présent des verbes en -er**

French verbs are classified according to the ending of their infinitive. Most have an infinitive form that ends in *-er*. To form the present tense of an *-er* verb, drop the *-er* from the infinitive and add the appropriate endings to the verb stem according to the pattern shown.

REGARDER	to look at, to watch
je regarde	je regarde
tu regardes	tu regardes
il regarde	il regarde
elle regarde	elle regarde
on regarde	on regarde

**Fiche pratique**  
 In most cases, the /e/ of *aller* /a/ and the /e/ of *venir* /v/ are pronounced exactly the same. Test students on pairs and match it to the card!

**1-41** Use *semaine chez les Dupont*. Imagine that you're Mme Dupont, and describe your family's activities throughout the week. Employer *vous*, *me*, *mes* pour parler de votre famille.

**MOBILITÉ** lundi matin / Mme Dupont  
 > Je travaille dans la matinée.

1. lundi matin / M. Dupont, les enfants  
 2. mardi / Mme Dupont  
 3. mercredi après-midi / Émilie, Simon  
 4. jeudi après-midi / M. Dupont  
 5. vendredi soir / Simon  
 6. samedi matin / les enfants  
 7. dimanche / les grands-parents, la famille

**À vous la parole**

**1-41** Use *semaine chez les Dupont*. Imagine that you're Mme Dupont, and describe your family's activities throughout the week. Employer *vous*, *me*, *mes* pour parler de votre famille.

**MOBILITÉ** lundi matin / Mme Dupont  
 > Je travaille dans la matinée.

1. lundi matin / M. Dupont, les enfants  
 2. mardi / Mme Dupont  
 3. mercredi après-midi / Émilie, Simon  
 4. jeudi après-midi / M. Dupont  
 5. vendredi soir / Simon  
 6. samedi matin / les enfants  
 7. dimanche / les grands-parents, la famille

56 CHAPITRE 1 • ACQUISITION DE LA LANGUE FRANÇAISE

57 LEÇON 1 • NOUVEAUX ACTIVITÉS

Class-friendly exercises provide a full range of practice—from form based to meaningful and personalized activities—incorporating the theme and the vocabulary of the lesson.

# STRUCTURED-INPUT

Use the **partitive article** if it is a **mass noun**.

Tu veux du thé ? *Do you want some tea?*  
 Tu prends de la crème glacée ? *Do you want some ice cream?*  
 Je sers de l'eau minérale. *I'm serving mineral water.*

• In the examples below, note the differences in meaning between the definite article, on the one hand, and the indefinite and partitive articles on the other. Here the definite article denotes a specific or presupposed item. The indefinite or partitive article denotes an unspecified item.

<b>Definite article</b>	<b>Indefinite or partitive article</b>
Il prend l'orange. He takes the orange. (the specific orange)	Il prend une orange. He takes an orange. (any orange)
Vous voulez les sandwichs ? <i>Do you want the sandwichs?</i> (these particular sandwichs)	Vous voulez des sandwichs ? <i>Do you want sandwichs?</i> (any sandwichs)
Elle mange le pain. <i>She's eating the bread. (this specific bread or all of the bread)</i>	Elle mange du pain. <i>She's eating (some) bread.</i>

• In negative sentences, both the indefinite and the partitive articles are replaced by *de* or *d'*.

—Il prend une orangeade ? —Non, non, il ne prend pas d'orangeade.  
 —Je peux avoir des glaçons ? —On n'a pas de glaçons, Mademoiselle.  
 —Vous servez du vin ? —Non, nous ne servons pas de vin, Monsieur.

**Fiche pratique**  
 Remember that in the negative *un, une and des change to de/d'* (Example: J'ai un livre. Je n'ai pas de livre.) Note, however, that *le, la and les do not change in the negative* (Example: J'aime la pizza. Je n'aime pas la pizza.)

**À vous la parole**

**5-10 Qu'est-ce que Noémie prend ?** Regardez bien la liste des aliments suivants. Notez la forme de l'article dans chaque cas pour déterminer si Noémie prend les aliments suivants ou pas.

Elle prend...	Elle ne prend pas...	
<b>MODÈLE</b>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/> ... de glace.
1. _____	<input type="checkbox"/>	... du thé nature.
2. _____	<input type="checkbox"/>	... de café crème.
3. _____	<input type="checkbox"/>	... de la salade.
4. _____	<input type="checkbox"/>	... de l'eau minérale.
5. _____	<input type="checkbox"/>	... de frites.
6. _____	<input type="checkbox"/>	... de sucre.
7. _____	<input type="checkbox"/>	... des fruits.

200 *débutant* CHAPITRE 5 • DU MARCHÉ À LA TABLE

Where appropriate, grammar practice begins with a comprehension-based exercise to focus attention on the link between form and meaning before students are asked to produce the new grammatical structure.

# SKILL-BUILDING ACTIVITIES

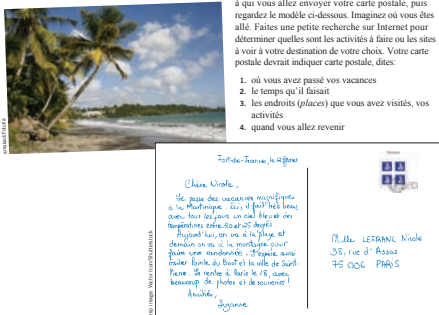
Each of the *Leçons* concludes with skill-oriented activities, allowing students to put into practice the vocabulary, grammar, and cultural knowledge acquired in the lesson. Through work with an authentic text or task in a reading, listening, speaking, or writing activity, students are guided in their development of receptive and productive skills.

**6-36 Une carte postale**

**A. Avant d'écrire.** Quand vous êtes en vacances, est-ce que vous écrivez des cartes postales ? À qui écrivez que vous écrivez ? Qu'est-ce que vous écrivez ? Faites une liste de trois ou quatre choses que vous écrivez normalement sur une carte postale, et déterminez quels temps de verbes il faut employer.

**B. En écrivant.** Dans votre classe, choisissez quelqu'un à qui vous allez envoyer votre carte postale, puis regardez le modèle ci-dessous. Imaginez où vous êtes allés. Faites une petite recherche sur Internet pour déterminer quelles sont les activités à faire ou les sites à voir à votre destination de votre choix. Votre carte postale devrait indiquer carte postale, dates.

- où vous avez passé vos vacances
- le temps qu'il faisait
- les endroits (places) que vous avez visités, vos activités
- quand vous allez revenir



**C. Après avoir écrit.** Avant de donner votre carte postale à votre camarade de classe (ou au professeur), vérifiez que vous avez inclus tous les éléments requis. Ensuite, lisez-la encore une fois pour vous assurer qu'il n'y a ni fautes d'orthographe, ni fautes de grammaire. Enfin, lisez la carte postale de votre camarade de classe et écrivez une courte réponse.


256 *débutant/intermédiaire* CHAPITRE 6 • ACTIVITÉS PAR TOUS LES TEMPS

# FINAL SYNTHESIS IN A CULTURAL CONTEXT

These culminating cultural lessons allow students to explore the chapter theme in depth. Every *Venez chez nous!* lesson includes process-oriented activities—*Lisons, Parlons, Écrivons*—that promote skill development while encouraging cultural analysis and cross-cultural comparisons. In addition, the *Observons* activities draw on clips from the video (available on MyFrenchLab) to incorporate authentic listening practice with rich visual and cultural elements.

## Venez chez nous!

### La vie de tous les jours à travers le monde francophone



**4-47 Mon style personnel**

All over the Francophone world, people follow a daily routine: they get up in the morning, get dressed, get ready for work, school, or play, and spend their days in a variety of activities that tend to vary regularly. Of course, people's daily activities, choices of clothes, type of work, and leisure activities may vary quite dramatically depending on where in the Francophone world they live and work.

**4-48 Les jolies typiques**

**A. Avant d'écrire:** Choose one of the photos below or an image of your own representing a scene from daily life in a Francophone country or region. Select one of the people shown in the photos and imagine what a typical day in his or her life is like. Before you begin to write, complete the following steps:

- Imaginez deux détails personnels: nom, âge, situation familiale (marié(e), célibataire), nationalité, pays, passé, passe-temps préférés, conditions de vie...
- Imaginez une journée typique pour cette personne. Écrivez les activités quotidiennes (daily) en ordre chronologique, et indiquez à quelle heure la personne fait chaque activité. Ajoutez des adjectifs pour décrire plus de détails.

**C. Après avoir regardé:** Maintenant, discutez (en anglais ou en français) des questions suivantes avec vos camarades de classe.

- In this video clip Marie-Jade and Hortense model and talk about their clothing. Do you think women also make a personal statement through their clothing? How?
- It is more typical to dress like Marie-Jade or Hortense where you live? Do you ever see someone dressed like Hortense? If so, where, and in what situations? What do you typically wear in such situations?
- Do French have a personal style sense? What is that? How does it differ from the French in your country?

**4-49 Le républicain**



As you watch, look for answers to the following questions.

- Marie-Jade discute les vêtements qu'elle porte dans une conversation téléphonique. Notez quels sont les contextes et quels sont les vêtements.

Contexte #1 \_\_\_\_\_ vêtements \_\_\_\_\_  
Contexte #2 \_\_\_\_\_ vêtements \_\_\_\_\_  
Contexte #3 \_\_\_\_\_ vêtements \_\_\_\_\_

**B. En regardant:** As you watch, look for answers to the following questions.

- Marie-Jade discute les vêtements qu'elle porte dans une conversation téléphonique. Notez quels sont les contextes et quels sont les vêtements.
- Écrivez et notez une page par deux vêtements typiques de Marie-Jade. Choisissez la réaction typique (avoir l'habitude) des vêtements qu'elle a l'habitude de porter dans ce pays.
- Quelle est la réaction typique des vêtements typiques de Marie-Jade. Choisissez la réaction typique (avoir l'habitude) des vêtements qu'elle a l'habitude de porter dans ce pays.
- Quelle est la réaction typique des vêtements typiques de Marie-Jade. Choisissez la réaction typique (avoir l'habitude) des vêtements qu'elle a l'habitude de porter dans ce pays.
- Quelle est la réaction typique des vêtements typiques de Marie-Jade. Choisissez la réaction typique (avoir l'habitude) des vêtements qu'elle a l'habitude de porter dans ce pays.

182
183

**4-49 Le républicain**

As you watch, look for answers to the following questions.

- Marie-Jade discute les vêtements qu'elle porte dans une conversation téléphonique. Notez quels sont les contextes et quels sont les vêtements.
- Écrivez et notez une page par deux vêtements typiques de Marie-Jade. Choisissez la réaction typique (avoir l'habitude) des vêtements qu'elle a l'habitude de porter dans ce pays.
- Quelle est la réaction typique des vêtements typiques de Marie-Jade. Choisissez la réaction typique (avoir l'habitude) des vêtements qu'elle a l'habitude de porter dans ce pays.
- Quelle est la réaction typique des vêtements typiques de Marie-Jade. Choisissez la réaction typique (avoir l'habitude) des vêtements qu'elle a l'habitude de porter dans ce pays.
- Quelle est la réaction typique des vêtements typiques de Marie-Jade. Choisissez la réaction typique (avoir l'habitude) des vêtements qu'elle a l'habitude de porter dans ce pays.

**4-50 Samedi: quelle sorte de dimanche allez-vous?**

As you watch, look for answers to the following questions.

- Look at the title. What does it indicate that the article will be about?
- Look at the article. How do you personally see leisure time? The "weekend" that is described in your country? Do you have any special activities?
- Now, look at the photo that accompanies the article. Can you identify with the person depicted? Why or why not?

**4-51 Samedi: quelle sorte de dimanche allez-vous?**

As you watch, look for answers to the following questions.

- Look at the title. What does it indicate that the article will be about?
- Look at the article. How do you personally see leisure time? The "weekend" that is described in your country? Do you have any special activities?
- Now, look at the photo that accompanies the article. Can you identify with the person depicted? Why or why not?

## Frère Jacques, dormez-vous?

**4-52 Samedi: quelle sorte de dimanche allez-vous?**

As you watch, look for answers to the following questions.

- Look at the title. What does it indicate that the article will be about?
- Look at the article. How do you personally see leisure time? The "weekend" that is described in your country? Do you have any special activities?
- Now, look at the photo that accompanies the article. Can you identify with the person depicted? Why or why not?



**4-53 Samedi: quelle sorte de dimanche allez-vous?**

As you watch, look for answers to the following questions.

- Look at the title. What does it indicate that the article will be about?
- Look at the article. How do you personally see leisure time? The "weekend" that is described in your country? Do you have any special activities?
- Now, look at the photo that accompanies the article. Can you identify with the person depicted? Why or why not?

**4-54 Samedi: quelle sorte de dimanche allez-vous?**

As you watch, look for answers to the following questions.

- Look at the title. What does it indicate that the article will be about?
- Look at the article. How do you personally see leisure time? The "weekend" that is described in your country? Do you have any special activities?
- Now, look at the photo that accompanies the article. Can you identify with the person depicted? Why or why not?



# VOCABULARY SUMMARY

## VOCABULAIRE

### Français canadien

- 2.10 le chum *boyfriend*  
la blonde *girlfriend*  
un hôtel de ville *city hall*  
le soccer *soccer*

### Leçon 1

- 2.11 **les traits physiques** *physical characteristics*  
âgé/e *aged, old*  
beau / belle / bel *handsome, beautiful*  
blond/e *blond/e*  
brun/e *brunette*  
châtain (invariable) *chestnut-coloured, auburn*  
de taille moyenne *of medium height*  
d'un certain âge *middle-aged*  
élégant/e *elegant*  
fort/e *strong, stout*  
grand/e *tall*  
gros/se *fat*  
jeune *young*  
joli/e *pretty*  
maigre *skinny*  
mince *thin, slender*  
moche *ugly*  
nouveau / nouvelle / *new*  
nouvel *short, little*  
petit/e *redhead, redheaded*  
roux / rousse *old*  
vieux / vieil (s) / *old*  
vieille (s)

- 2.12 **le caractère** *disposition, nature, character*  
ambitieux / ambitieuse *ambitious*  
amusant/e *funny*  
bête *stupid*  
bon / bonne *good*  
drôle *amusing, funny*  
égoïste *selfish*  
énergique *energetic*  
excellent/e *excellent*  
généreux / généreuse *generous, warm-hearted*

102 cent-deux CHAPITRE 2 • VOICI MES AMIS

gentil/le *kind, nice*  
intelligent/e *intelligent, smart*  
mauvais/e *bad*  
méchant/e *mean, naughty*  
pantouflard/e *homebody*  
paresseux / paresseuse *lazy*  
sérieux / sérieuse *serious*  
sophistiqué/e *sophisticated*  
spirituel/le *funny, witty*  
sportif / sportive *athletic*

### les adjectifs de nationalité

**adjectives of nationality** 2.13  
allemand/e *German*  
américain/e *American*  
canadien/ne *Canadian*  
colombien/ne *Columbian*  
coréen/ne *Korean*  
espagnol/e *Spanish*  
français/e *French*  
italien/ne *Italian*  
indien/ne *Indian*  
japonais/e *Japanese*  
mexicain/e *Mexican*  
polonais/e *Polish*

### Des pays

l'Allemagne *Germany*  
le Canada *Canada*  
la Chine *China*  
la Colombie *Columbia*  
la Corée *Korea*  
l'Espagne *Spain*  
les États-Unis *The United States*  
la France *France*  
l'Inde *India*  
l'Italie *Italy*  
le Japon *Japan*  
le Mexique *Mexico*  
la Pologne *Poland*  
la Russie *Russia*

**autres mots utiles** 2.15  
*other useful words*  
adorer *to adore, love*  
autre *other, another*

TEXT AUDIO 2.10-2.20

*kind, nice*  
*intelligent, smart*  
*bad*  
*mean, naughty*  
*homebody*  
*lazy*  
*serious*  
*sophisticated*  
*funny, witty*  
*athletic*

bien sûr *of course*  
un chapeau *hat*  
un/e coloc(ataire) *roommate*  
comme *like, as*  
un copain / une copine *friend*  
le gars *guy*  
peut-être *maybe*  
une photo *photo*  
pour *for, in order to*

### Leçon 2

- 2.16 **pour poser une question** *to ask a question*  
où *where*  
d'où *from where*  
2.17 **en ville** *in town*  
une bibliothèque *(municipal) library*  
un café *café*  
un cinéma *movie theatre*  
une église *church*  
une gare *train station*  
un gymnase *gym*  
un hôtel *hotel*  
une librairie *bookstore*  
la mairie (Fr.) *city/town hall*  
un marché *market*  
un monument aux morts *veterans' memorial*  
un musée *museum*  
un parc *park*  
une piscine (municipale) *(municipal) swimming pool*  
une place *town square / plaza*  
un restaurant *restaurant*  
un stade *stadium*  
un théâtre *theatre*

2.18 **autres mots utiles** *other useful words*  
alors *so*  
chercher *to look for*  
une fois *one time*  
manger *to eat*

### Leçon 3

2.19 **quelques sports (m.)** *some sports*  
le basket(ball) *basketball*

le football *football*  
américain (Fr.) *american (Fr.)*  
le \*hockey *hockey*  
un match (Fr.) *game (sports)*  
le rugby *rugby*  
le volley(-ball) *volleyball*  
**quelques jeux (m.)** *some games* 2.20  
les cartes (f.) *cards*  
les échecs (m.) *chess*  
un jeu de société *game, deck (of cards)*  
le loto (Fr.) *board game*  
*lottery*

**la musique** *music* 2.21  
le jazz *jazz*  
le rock *rock*  
une batterie *percussion, drum set*  
un concert *concert*  
un harmonica *harmonica*  
un saxophone *saxophone*

**autres activités** *other activities* 2.22  
bricoler *to do repairs, renovations, decorating around the house*  
les loisirs (m.) *leisure-time activities*  
organiser une fête *to plan a party*  
rester à la résidence *to stay in the dorm*

**quelques expressions avec faire** 2.23  
faire du bricolage *to do odd jobs, to tinker*  
faire des courses *to go grocery shopping, to run errands*  
faire la cuisine *to cook*  
faire de la danse *to dance, to study dance*  
faire du français *to study French*  
faire du jardinage *to garden*  
faire du jogging *to go jogging*  
faire de la musique *to play music*  
faire de la natation *to swim*  
faire du patinage *skating*  
faire une promenade *to take a walk*  
faire du sport *to play sports*  
faire du vélo *to go biking*  
ne pas faire grand-chose *to not do much*

VOCABULAIRE cent-trois 103

Found at the end of the chapter, this section summarizes the key vocabulary for students' productive use. Words and phrases are grouped semantically by lesson, and English equivalents are provided. Canadian French terms are grouped together at the beginning.

## Other Program Components

Outstanding supplements provide additional opportunities for practising lexical and grammatical features while extending the breadth and depth of the cultural presentation and the introduction to the francophone world.

**MyFrenchLab** ([www.myfrenchlab.com](http://www.myfrenchlab.com)). This online learning system was created specifically for students in university and college language courses. It brings together—in one convenient, easily navigable site—a wide array of language-learning tools and resources:

- The **audio program** for the text can be accessed through MyFrenchLab, including each chapter's **Points de départ**, **Sons et lettres**, and **Écoutons** segments, as well as the end-of-chapter vocabulary lists.
- The complete **video program** can be accessed through MyFrenchLab. See below for details.
- **Readiness check assessments and grammar tutorials** presented in English individualize instruction to meet the needs of each student.
- The complete **Student Activities Manual** is available in an interactive, online format, including written, audio, and video exercises. See below for further details.
- **Additional practice exercises**, comprised of video activities as well as vocabulary, grammar, and oral exercises, provide students with the opportunity to practise their skills.
- **Pearson eText** gives students access to the text whenever and wherever they have access to the internet. eText pages look exactly like the printed text, but offer powerful new functionality for students and instructors. Users can create notes, highlight text in different colours, create bookmarks, zoom, click hyperlinked words and phrases to view definitions, and view in single-page or two-page view. Pearson eText allows for quick navigation to key parts of the eText using a table of contents, and provides full-text search.

Instructors can use this online learning system to create assignments, set grading parameters, listen to student-created audio recordings, and provide feedback on student work. See your local sales representative for details and access.

**Video Program.** The unscripted but guided video introduces students to natural, authentic language as used by a variety of people living in France. We enter their homes, neighborhoods, schools, and places of work, and we meet their friends and families. The video and related activities are accessed via the eText in MyFrenchLab and are found in two new sections of the text:

- **NEW!** The chapter-opening **On démarre !** video-based section introduces the chapter theme and functions while previewing cultural concepts and basic expressions that

will be presented in the **Points de départ** and **Vie et culture** sections. The video clip encourages students to use visual clues such as the setting and speakers' gestures, as well as their own prior knowledge, to help derive meaning from what they see and hear.

- **NEW!** The **Parallèles** video clips introduce students to two young French women, Diandra and Mathilde, who share a distinctly French perspective on the chapter themes, even though they come from very different backgrounds and have equally interesting but extremely different aspirations for the future. Activities provide opportunities for cross-cultural analysis. This section appears at the most appropriate point within the chapter.
- Additional **Chez nous** videos are integrated with the **Vie et culture** sections and the **Venez chez nous !** lessons in the textbook. The textbook's **Observons** exercises and the Video Manual activities take a process-oriented approach to the development of viewing skills.

*A note about the authentic language featured in the video:* The unscripted video clips that form an integral part of *Chez nous* provide samples of natural conversations. As such, they reflect the everyday speech of educated speakers and present some features that depart from careful, monitored speech such as the elision of the vowel of *tu* (*t'es prête ?*), the absence of *ne* in negative sentences (*j'ai pas très faim*), and the use of *on* instead of *nous* for the first-person plural (*on s'entraîne*). Some of these features, such as the absence of *ne*, find their way into speech used by prominent persons in formal situations. However, although we want students to see authentic, communicative native interactions and to hear natural speech (which is the objective of the video clips), we present more "standard" forms such as the inclusion of negative *ne* and the retention of the vowel in *tu* in the classroom context for student production.

### **Student Activities Manual (ISBN 978-0-13-297852-1).**

The printed Student Activities Manual (SAM) includes the Workbook, Lab Manual, and Video Manual; an interactive version of all these components, including the audio, is available on MyFrenchLab. The manual provides reading and writing practice along with listening activities related to the audio and video components. Written exercises provide meaningful and communicative practice, incorporating the vocabulary and structures introduced in each chapter and offering additional process-oriented activities. Exercises linked to audio recordings provide listening practice that progresses from comprehension to production, based on what students hear. The exercises stress authentic speech and real-life tasks, and recordings feature native speakers of French. Video-based activities complement the listening practice provided in the textbook using additional video clips and expanded activities. Each chapter of the SAM concludes with a **Venez chez nous !** section that is closely tied to the

chapter theme and allows students to delve deeper into the cultural focus of the **Venez chez nous !** lesson in the textbook through guided web-based activities. An Answer Key for the SAM is available to instructors.

**CourseSmart for Students.** CourseSmart goes beyond traditional expectations, providing instant, online access to the textbooks and course materials you need at an average savings of 60%. With instant access from any computer and the ability to search your text, you'll find the content you need quickly, no matter where you are. And with online tools like highlighting and note-taking, you can save time and study efficiently. See all the benefits at [www.coursesmart.com/students](http://www.coursesmart.com/students).

## INSTRUCTOR SUPPLEMENTS

The following supplements are available for downloading from Pearson Canada's catalogue at [www.pearsoncanada.ca/highered](http://www.pearsoncanada.ca/highered).

- **Instructor's Resource Manual.** The Instructor's Resource Manual (IRM) provides sample lesson plans and detailed chapter notes and usage ideas. Information-gap activities, ready for classroom use, are provided for each chapter. The IRM also provides the scripts for the Lab Manual audio exercises and for the videos.
- **Answer Key for Text Exercises.** This key provides answers to all the exercises in the text.
- **Answer Key for Student Activities Manual.** This key provides answers for all discrete and short-answer exercises in the SAM.
- **Testing Program with Audio.** A highly flexible testing program allows instructors to customize tests by selecting modules or exercises. This complete testing program includes quizzes, chapter tests, and comprehensive examinations that test reading and writing skills as well as cultural knowledge. For all elements in the testing program, detailed grading guidelines are provided. The audio component is provided on CD (978-0-13-357602-3).
- **Image Library.** Labelled and unlabelled versions of all of the line art images from the textbook are provided in digital format for use in presentation slides, worksheets, and transparencies.

**CourseSmart for Instructors.** CourseSmart goes beyond traditional expectations—providing instant, online access to the textbooks and course materials you need at a lower cost for students. And even as students save money, you can save time and hassle with a digital eTextbook that allows you to search for the most relevant content at the very moment you need it. Whether it's evaluating textbooks or creating lecture notes to help students with difficult concepts, CourseSmart can make life a little easier. See how when you visit [www.coursesmart.com/instructors](http://www.coursesmart.com/instructors).

**Learning Solutions Managers.** Pearson's Learning Solutions Managers work with faculty and campus course designers to ensure that Pearson technology products, assessment tools, and online course materials are tailored to meet your specific needs. This highly qualified team is dedicated to helping schools take full advantage of a wide range of educational resources, by assisting in the integration of a variety of instructional materials and media formats. Your local Pearson sales representative can provide you with more details on this service program.

**Pearson Custom Library.** For enrollments of at least 25 students, you can create your own textbook by choosing the chapters that best suit your own course needs. To begin building your custom text, visit [www.pearsoncustomlibrary.com](http://www.pearsoncustomlibrary.com). You may also work with a dedicated Pearson Custom editor to create your ideal text—publishing your own original content or mixing and matching Pearson content. Contact your local Pearson representative to get started.

## Acknowledgments

The publication of the third Canadian edition of *Chez nous* represents the culmination of two years of planning, preparation, and fine-tuning, to which many dedicated people have contributed their ideas and experience. We are proud of the unique perspective that our collaboration has brought to this project. The pairing of Paula, a trilingual Québécoise linguist with strong roots in Canada's Francophone traditions, and Katherine, a trilingual Albertan pedagogue raised in Ontario, has created a unique conversation about the needs of second-language students in Canada's diverse cultural fabric.

We wish to thank in particular the team at Pearson Canada in Toronto. Our grateful thanks to Carolin Sweig, Deana Sigut, and Matthew Christian, Acquisitions Editors, for their vision and enthusiasm throughout this project. Special thanks to Suzanne Schaan, Developmental Editor, whose guidance, suggestions, and patience have been invaluable in the preparation of the manuscript. We are indebted also to Jeanne Duperreault, Copy Editor; Nancy Siegel and Amy Lawler, Proofreaders; Andrea Falkenberg, Project Manager (Pearson); and to Loula March, Marketing Manager, and Sonia Tan, Media Content Editor, who was responsible for MyFrenchLab. And finally, thanks to Heidi Allgair, Project Manager (Cenveo® Publisher Services), who did an excellent and efficient job of preparing the manuscript for production.

*Paula Bouffard:* Je souhaite exprimer ma reconnaissance envers les collègues du Département d'études françaises de l'Université Concordia qui ont pris le temps de me faire part de leurs commentaires sur l'édition précédente de manière constructive ; certains ont vraiment visé dans le mille. Je tiens par-dessus tout à adresser mes remerciements et mon appréciation à ma coauteure, Katherine, pour la

collaboration exceptionnelle qui s'est nouée entre nous. À l'équipe éditoriale de *Chez nous* j'aimerais dire un grand merci ; votre soutien constant et chaleureux a fait toute la différence. Sur une note plus personnelle, qu'il me soit permis d'exprimer ici mes remerciements chaleureux à Claude, la lectrice, pour ses suggestions judicieuses de romans québécois et à Denis qui a gentiment accepté que l'on publie sa photo : la distributrice de livres. Enfin, pour les petits sourires, les mots d'encouragement et les tapes dans le dos merci à Elias, Gabriel et Ali.

*Katherine Mueller*: I wish to thank Paula Bouffard for the inspiring collaboration that has resulted in this book. A warm professional and personal bond has been formed thanks to many hours spent together on Calgary-Montréal Skype sessions! Thanks also to the excellent team members (past and present) at Pearson, for their patience, support and helpful guidance. Many grateful thanks also to Mark, Alexandra, and Matthew for their patience, support and encouragement throughout this project.

We also extend our sincere thanks and appreciation to the colleagues who commented on the second Canadian

edition or reviewed the manuscript for the third Canadian edition at various stages of development. We are grateful to the following people (and others who choose to remain anonymous) for their participation and candour:

Myrna Andres, Mount Royal University  
Lois Barlow-Wilson, University of Regina  
Susan Bauman, Seneca College  
Barbara Bertner, Okanagan College  
Paul Bessler, University of Toronto  
Kenan Fanni, Western University  
Astrid Heyer, Brock University  
Patrick Karsenti, Kwantlen Polytechnic University  
Jean Levasseur, Bishop's University  
Catherine Phillips, University of Toronto at Mississauga  
Annie Poirier, University of Victoria  
Marie-Christine Rey-Bilbey, Thompson Rivers University  
Judith Spencer, University of Alberta  
Paul Venesoen, Western University  
Kinga Zawada, Ryerson University

# About the Authors

**Albert Valdman** earned a B.A. in Romance languages at the University of Pennsylvania and a Ph.D. in French linguistics from Cornell University. He started his career at the Foreign Service Institute of the U.S. Department of State and at the Pennsylvania State University before joining Indiana University, where he is Rudy Professor of French/Italian and Linguistics emeritus, director of the Creole Institute and editor of *Studies in Second Language Acquisition*. At Indiana University, he directed the program of elementary and intermediate French, including the mentoring of graduate student instructors and coordinators. A constant in his career has been his interest in developing more effective approaches to the teaching of foreign languages, the training of teachers, and the preparation of pedagogical materials. Valdman held the posts of president of the AATF and of the International Association of Applied Linguistics. For his commitment to the teaching of French language and culture and his pioneering work in the description of French in the United States, he was named *Commandeur dans l'Ordre des Palmes Académiques* of France, member of *l'Ordre des Francophones d'Amérique* of the government of Quebec, and awarded the *Médaille d'Or du mérite francophone* by *Renaissance française*. His work in Haitian Studies and creole linguistics was recognized by Life Time Achievement Awards from the Haitian Studies Association and the Society for Pidgin and Creole Linguistics.

**Cathy Pons** completed a B.A. in French at the University of North Carolina at Greensboro, and then spent a year in France as a Fulbright Teaching Assistant. Pons completed her doctorate in French linguistics at Indiana University where, as an Assistant Professor, she directed the elementary French program and the MA in French instruction. Teaching at the University of North Carolina at Asheville since 1995, Pons is Professor in the Department of Foreign Languages. In addition to teaching courses in French language, culture, and linguistics, Pons teaches K-12 methods courses for licensure candidates in Chinese, French, German, Latin, and Spanish. She is past president of the Foreign Language Association of North Carolina and has received numerous grants in support of study abroad programs for students and faculty. With more than thirty years' experience in elementary French teaching and teacher preparation, Pons finds the classroom to be a stimulating environment.

**Mary Ellen Scullen** completed her B.A. in French at Kalamazoo College in Michigan and went to Tours, France, to be a French government sponsored teaching assistant for

one year. Three years later, she returned to the U.S. with a *Licence de Lettres modernes, mention Français Langue Étrangère* and a *Maîtrise de Français Langue Étrangère* from the Université François Rabelais in Tours. She earned a joint Ph.D. in French Linguistics and Theoretical Linguistics from Indiana University in 1993. Scullen has taught French language, culture, and linguistics, coordinated the basic French language program, and supervised teaching assistants at the University of Louisville and, since 1998, at the University of Maryland, College Park. She also had the opportunity to teach French in southern Africa at the University of Malawi from 1995 to 1997 and to serve as the Resident Director for the Maryland-in-Nice program in Nice, France, from 2002 to 2003. In 2005, she was named *Chevalier dans l'Ordre des Palmes académiques* of France. For the past several years, Scullen has been involved in training new teaching assistants not only in French, but also in Spanish, German, Hebrew, Chinese, Russian, Persian, Arabic, and Japanese. She finds working with new teaching assistants to be highly rewarding and she truly loves being in the classroom with first year students.

**Paula Bouffard** possède un doctorat en linguistique de l'Université du Québec à Montréal. Elle est professeure agrégée au département d'études françaises de l'Université Concordia où elle enseigne des cours de français langue seconde et de linguistique française. Ses recherches portent sur la langue française, son enseignement et son aménagement dans la société québécoise et canadienne. Elle a donné des conférences et publié des articles en lien avec ses domaines d'intérêt.

**Katherine Mueller** was educated at Queen's University in Kingston and at the University of Calgary. She has been a high school French and German teacher, an instructor of French at the University of Calgary, and most recently has taught graduate and undergraduate courses at the Werklund School of Education at the University of Calgary. Katherine specializes in second language pedagogy and teacher training, and is especially passionate about developing the language skills of beginning and intermediate French students. Currently, she is completing her doctorate in Second Language Acquisition and Pedagogy at the University of Calgary.

# CHAPITRE Préliminaire

# Présentons-nous !



—Tu vas bien ? —Oui, très bien.

## DISCOVER

Go to the **Resources** for Chapitre Préliminaire on MyFrenchLab to watch the *On démarre* video on how to greet people in French. Complete the related video activities in the **Assessments** for this chapter under Additional Practice.

## APPLY

- Video
- Activities: *On démarre !* OP-01 to OP-02

Pearson Education

## LEÇON 1

Je me présente

## LEÇON 2

Dans la salle de classe

*Venez chez nous !*

Le français dans le monde

## MyFrenchLab

Visit MyFrenchLab to access the audio clips for each chapter, additional exercises and quizzes, and much more!

### After completing this chapter, you should be able to

- Greet people, make introductions, and say goodbye
- Describe your classroom
- Follow and give instructions in class
- Spell words in French
- Identify places where French is spoken throughout the world

### This chapter will help you to become familiar with the following grammatical structures:

- Pronoun subjects
- The verb **être**
- Negation
- Gender, number and articles
- The expression **Il y a**
- The structures **C'est** and **Ce sont** and tonic pronouns

### You will also practise words containing

- l'accent grave, l'accent aigu, le tréma, la cédille

## Points de départ

TEXT AUDIO



## Moi, je parle français

- CHANTAL: Salut ! Je m'appelle Chantal. Et toi, comment t'appelles-tu ?\*
- ALAIN: Je m'appelle Alain.
- CHANTAL: Tu es de Paris ?
- ALAIN: Non, moi, je suis de Montréal.



## Fiche pratique

As you begin the study of French, you will rely on a number of fixed expressions to help you participate in social situations such as greeting people. Memorize these expressions in their entirety rather than trying to translate them literally.

- LA PROF: Bonjour, Mademoiselle, bonjour, Monsieur.
- CHANTAL ET ALAIN: Bonjour, Madame.
- LA PROF: Comment vous appelez-vous ?
- CHANTAL: Je m'appelle Chantal Lafont.
- LA PROF: Et vous ?
- ALAIN: Roussel, Alain Roussel.



\* Note that **Comment tu t'appelles ?** is also used.



CHANTAL: Salut, Guy ! Comment ça va ?  
 GUY: Ça va. Et toi ?  
 CHANTAL: Pas mal.  
 GUY: Bonjour, Madame. Comment allez-vous ?  
 LA PROF: Très bien, merci. Et vous ?  
 GUY: Bien aussi, merci.

CHANTAL: Madame, je vous présente Guy Davy.  
 Guy, Madame Dupont.  
 GUY: Enchanté, Madame.  
 LA PROF: Bonjour, Guy.  
 CHANTAL: Alain, voici mon ami Guy. Guy, je te présente mon camarade de classe, Alain.  
 ALAIN: Salut, Guy.  
 GUY: Salut.



GUY: Bon, au revoir, Chantal, au revoir, Alain.  
 CHANTAL: Salut, Guy.  
 ALAIN: À bientôt... Au revoir, Madame.  
 LA PROF: Au revoir, Alain. À demain.



### POUR SALUER ET RÉPONDRE

Comment ça va ?  
 Très bien, merci.  
 Ça va (bien).  
 Pas mal.  
 Ça ne va pas.

*How are you?*  
*Very well, thanks.*  
*Fine.*  
*Not bad. / All right.*  
*Things aren't going well.*



# Vie et culture

## Bonjour !



Look at the photos here and observe the corresponding video segment, *Bonjour*, in which people are greeting each other: What gestures and phrases do you notice?

When French speakers meet someone they know, or make contact with a stranger (for example, with sales assistants or restaurant personnel), they always greet that person upon arriving and say goodbye when leaving. The greeting includes an appropriate title, and the last name is not used. Usually a woman is addressed as **Madame** unless she is very young. Note that the title is capitalized when addressing the person directly: **Monsieur**, **Madame**, **Mademoiselle**.

**Bonjour, Monsieur.**

**Bonsoir, Madame.**

**Au revoir, Mademoiselle.**

In French-speaking Canada, you will notice the word **Bonjour** used to mean both *Hello* and *Goodbye*, both in person and on the telephone.



Stephen Coburn/Shutterstock

## Se faire la bise, se serrer la main

In French Canada, as in other Francophone countries, good friends and family members kiss each other lightly on each cheek (**se faire la bise**). When meeting and saying goodbye to both strangers and acquaintances, it is common to shake hands (**se serrer la main**).



Kim Steele/Blend Images/Getty Images

## Tu et vous

When addressing another person in French, you must choose between **tu** and **vous**, which both mean *you*. Use **tu** to address a family member, a close friend, or another student. Use **vous** to address someone with whom you have a more formal relationship or to whom you wish to show respect. For example, use **vous** with people you don't know well, with older people, and with those in a position of authority, such as your teachers. The **tu** (informal) / **vous** (formal) distinction is common in most varieties of French. In Canadian French, **tu** is often used instead of **vous** to address someone even in more formal situations. Remember that **vous** is always used to say *you* when addressing more than one person, whether the situation is formal or informal. Do the people in the video clip use **tu** or **vous**?

## Et vous ?

1. Think of how you typically greet people each day. Although we don't make a distinction in English like the **tu** / **vous** distinction in French, how do we vary our forms of address?
2. What do the practices of shaking hands and kissing on the cheek tell you about the importance of close physical contact in French cultures? In your culture, what is the role of physical contact when greeting someone?
3. View the video segment again, paying close attention to the ways in which people greet each other. What can you conclude about their relationship in each case?


## À vous la parole

**P-1 Le mot juste.** Give an appropriate response.

**MODÈLE** Comment vous appelez-vous ?

➤ Roussel, Nicolas Roussel.

1. Bonjour, Mademoiselle.
2. Comment t'appelles-tu ?
3. Tu es de Montréal ?
4. Ça va ?
5. Comment allez-vous ?
6. Comment ça va ?
7. Voici mon ami David.
8. Je vous présente mon amie Claire.
9. Au revoir, Monsieur.
10. Bon, à demain !

 **P-2 Présentez-vous.** Get acquainted with some of your classmates and your instructor, following these suggestions.

**MODÈLES** Greet your instructor.

➤ Bonjour, Monsieur.


OU ➤ Bonjour, Madame.

(Your instructor responds.)

➤ Bonjour, Mademoiselle.

OU ➤ Bonjour, Monsieur.

1. Greet and introduce yourself to a person sitting near you.
2. Ask a classmate what his or her name is, then introduce yourself.
3. Ask a classmate whether he or she is from your city.
4. Greet a classmate and ask how he or she is today.
5. Introduce two people whom you have met in class.
6. Greet your instructor and ask how he or she is today.
7. Introduce a classmate to your instructor.
8. Say goodbye to several classmates.
9. Say goodbye to your instructor.

 **P-3 Le savoir-faire.** Do you know what to say and do in the situations described? Act out each one with classmates.

**MODÈLE** You meet a very good friend.

É1 Salut, Anne ! Ça va ? (se faire la bise)

É2 Ça va, et toi ?

É1 Pas mal.

1. You and a friend run into your instructor on campus.
2. You sit down in class next to someone you do not know.
3. You are with your roommate when a new friend joins you.
4. You run into your friend's mother while running errands.
5. You are standing near a new teacher who does not yet know your name.
6. Class is over and you are saying goodbye to a close friend.
7. Class is over and you are saying goodbye to your teacher.

## Stratégie

Throughout this text, *À vous la parole* exercises help you practise the material that has just been presented. In this case, refer back to the dialogues to help you formulate your answers.

## Parallèles



Je me présente.

The **Parallèles** series, featured in each chapter, invites you to explore the lives of two young French women, Diandra and Mathilde, and introduces you gradually as well to their family and friends. In this first video clip, Diandra and Mathilde introduce themselves.



Pearson Education

Diandra



Pearson Education

Mathilde

**P-4 Faisons connaissance.** Imagine that you are at a party with your classmates. Greet and introduce yourself to as many guests as possible. Also, make introductions when other guests do not know each other.

**MODÈLE** É1 Bonjour, je m'appelle David. Et toi ?  
 É2 Je m'appelle Anne. Voici mon ami Jérémie.  
 É1 Salut, Jérémie.  
 É3 Bonjour.

**P-5 Tu es d'où ?** You want to find out what city your classmates are from. First say what city you are from, then ask what city they are from.

**MODÈLE** É1 Je suis de Regina. Et toi ?  
 É2 Moi, je suis de Hamilton.

## Formes et fonctions

### 1. Le verbe *être* et les pronoms personnels sujets

The verb *être* means *to be*. You will use *être* frequently.

ÊTRE to be					
SINGULIER			PLURIEL		
je	<b>suis</b>	<i>I am</i>	nous	<b>sommes</b>	<i>we are</i>
tu	<b>es</b>	<i>you are</i>	vous	<b>êtes</b>	<i>you are</i>
il	} <b>est</b>	<i>he / it is</i>	ils	} <b>sont</b>	<i>they are</i>
elle		<i>she / it is</i>	elles		
on		<i>we are / one is</i>			

• The form **être** is called the *infinitive (l'infinitif)*; it is the form you find at the head of the dictionary listing for the verb. Notice that a specific form of **être** corresponds to each subject (using a different form of the verb for each subject is called *conjugating the verb*). Because these forms do not follow a regular pattern, **être** is called an *irregular verb*. You will learn about *regular verbs* and about other *irregular verbs* in subsequent chapters.

With any verb, you will use a *subject* to indicate the person or thing that performs the action (*I, you, we, they, he, it*, for example). Often, the subject will be a proper noun (*Julie*, for example) or the name of a person (*Mon professeur*) or a thing (*Le film*).

• A personal pronoun can be used in place of a noun as the subject of a sentence:

—**Alex** est de Paris ?

—*Is Alex from Paris?*

—Non, **il** est de Montréal.

—*No, he's from Montreal.*

—Julie est de Chicoutimi? —*Is Julie from Chicoutimi?*  
 —Non, **elle** est de Rimouski. —*No, she's from Rimouski.*

(You'll learn more about masculine and feminine nouns in Lesson 2 of this chapter.)

The pronouns **Il / Elle** and **Ils / Elles** can also refer to *things*, according to whether their gender is masculine or feminine. In this case, **il / elle** means *it*, and **ils / elles** means *they*. **Elles** refers to more than one female person or to a group of feminine nouns. **Ils** refers to more than one male person, to a group of masculine nouns, or to a group that includes both males and females, or both masculine and feminine nouns.

La table est ronde → **Elle** est ronde. (*It is round.*)  
 Le film est bon ? → Oui, **il** est excellent !  
 Les sandwichs sont délicieux. → **Ils** sont délicieux.

Anne et Sophie, **elles** sont en forme. *Anne and Sophie are feeling fine.*

Jean-Luc et Rémi, **ils** sont stressés. *Jean-Luc and Rémi are stressed out.*

Julie et David, **ils** sont occupés. *Julie and David are busy.*

- As you have learned, use **tu** with a person you know very well; otherwise use **vous**. Use **vous** also when speaking to more than one person, even if they are your friends. Pronounce the final **-s** of **vous** as /z/ only if the word following it begins with a vowel sound, and link it to that word:

Olivier, **tu** es de Paris ? *Olivier, are you from Paris?*  
 Madame, **vous** êtes de St-Paul ? *Madame, are you from St. Paul?*  
 Francine et Marc, **vous** êtes de Paris ? *Francine and Marc, are you from Paris?*

- **On** is an indefinite pronoun that can mean *one, they, or people*, depending on the context. In conversational French, **on** is often used instead of **nous** to mean *we*. **On** always takes the 3rd person singular form of the verb (that is, the same form as **il** or **elle**)

Nous, **on** est de Fredericton. *We're from Fredericton.*  
**On** est stressé le lundi matin ! *People are stressed on Monday mornings!*

- Note that **je** is only capitalized at the beginning of a sentence (unlike the English *I*, which is always capitalized).

**Je** suis malade. *Bonjour, je m'appelle Amy.*

- Use a form of the verb **être** in descriptions or to indicate a state of being.

Elle **est** fatiguée. *She's tired.*  
 Tu **es** malade ? *Are you sick?*  
 Je **suis** stressé. *I'm stressed out.*

- The final **-t** of **est** and **sont** is usually pronounced only before a word beginning with a vowel sound.

Il est en forme. *He's feeling fine.*  
 Il est f malade. *He's sick.*  
 Elles sont en forme. *They're feeling fine.*  
 Elles sont f stressées. *They're stressed out.*

Unless **ils** or **elles** precede a verb starting with a vowel, the final **s** of these pronouns is not pronounced.

Ils sont en forme.

*They are feeling fine.*

### COMMENT ÇA VA ?

Je suis en forme.	<i>I'm feeling fine.</i>
... fatigué/e.	... <i>tired.</i>
... stressé/e.	... <i>stressed.</i>
... très occupé/e.	... <i>very busy.</i>
... malade.	... <i>sick.</i>

## À vous la parole

**P-6 Comment ça va ?** Tell how everyone is feeling today.

**MODÈLE** Moi ? Fatigué/e.

➤ Je suis fatigué/e.


1. Mme Dupont ? En forme.
2. Toi ? Fatigué/e.
3. Adrien ? Très occupé.
4. Cécile ? Malade.
5. David et Matt ? En forme.
6. Julien ? Stressé.
7. Nous ? Fatigués.
8. Vous ?

**P-7 Vous êtes de... ?** Based on the name of the country these people live in, ask them what city they come from. You may choose a city from the list, or provide another: **Bruxelles, Florence, Genève, Madrid, Mexico, Montréal, Nice, Paris, Washington.**

**MODÈLE** vous / (France)

➤ Vous êtes de Paris ?

1. elle / (Mexique)
2. Pierre / (Canada)
3. Matthieu et Jonathan / (Belgique)
4. nous / (Suisse)
5. vous / (Italie)
6. toi / (États-Unis)
7. moi / (Espagne)
8. Mélanie et Caroline / (France)

 **P-8 Identité mystérieuse.** Take on a new identity! Assume a new name and city of origin. Circulate around the room and introduce yourself to at least three of your classmates. As a follow-up, you might want to introduce someone you met to the rest of the class!

(Remember to use **de** for a city that starts with a consonant, and **d'** for a city that starts with a vowel.)

- MODÈLE** É1 Bonjour, je m'appelle Mathilde.  
 É2 Tu es de Paris ?  
 É1 Non, je suis de Québec. Et toi ?  
 É2 Je m'appelle Louis-Jean, je suis de Port-au-Prince.

## 2. La négation

- To make a sentence negative, add **ne** immediately after the subject (or **n'** if the next word starts with a vowel), and **pas** after the verb. Note that these words impart the idea of negativity to the sentence, and are not translated directly.

Nous <b>ne</b> sommes <b>pas</b> occupés.	<i>We are <b>not</b> busy.</i>
Laure est de Paris. Aline <b>n'est pas</b> de Paris.	<i>Laure is from Paris. Aline is <b>not</b> from Paris.</i>

To insist on the negative aspect of an answer, you can add **Non** at the beginning.

Elle est de Paris ?	<b>Non</b> , elle <b>n'est pas</b> de Paris.
---------------------	--

- If a word beginning with a vowel follows the word **pas**, you must pronounce the **-s** of **pas** like /z/ to join the two words (this is called liaison and will be explained more fully in Chapitre 2, page 81).

Je ne suis pas <sub>z</sub> optimiste.	<i>I'm not optimistic.</i>
--	----------------------------

## À vous la parole

**P-9 Non ! Non !** Use the negative construction **ne/n'... pas** to answer in the negative. Be sure to choose the appropriate personal pronoun for your answer!

- MODÈLE** É1 Maman, tu es fatiguée ?  
 É2 Non, je ne suis pas fatiguée.

- Pierre est en forme ?
- Lucie et Paul sont occupés ?
- Vous êtes fatigués ?
- Andréa et Suzanne sont malades ?
- Nous sommes stressés ?
- Tu t'appelles Louise ?
- Ça va ?
- Tu es de Casablanca ?

**P-10 Répondez au négatif.** Answer each question with a negative sentence, and then provide your personal answer.

- Vous êtes de Nouvelle Orléans ?
- Vous êtes stressé ?
- Vous vous appelez « Justin Trudeau » ?
- Vous êtes en forme ?
- Vous êtes pessimiste ?

## Fiche pratique

When you hear French speakers using the negative, you may notice that the **ne** or **n'** is not actually pronounced, so you might hear: « *Je suis pas de Québec.* »

**Ne** *must* be present in the written form, and it would be a good idea to say it when you speak French until you've become fluent!